

# E907 - Romance Dawn

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11]** ---

*One Dream One Wish*

**[00:11]** ---

*One Dream One Wish*

**[00:15]** ---

*If you want to make it come true, Over The Top*

**[00:15]** ---

*kanaetai nara Over The Top*

**[00:25]** ---

ONE PIECE - LAND OF WANO ARC

**[00:36]** ---

*Setting out into the unknown world*

**[00:36]** ---

*mitakoto mo nai sekai mezashi*

**[00:41]** ---

*Weathering rough wind and waves*

**[00:41]** ---

*araburu namikaze koete*

**[00:45]** ---

*I have to keep going because I want to get there first*

**[00:45]** ---

*tsukisusumanakya dame sa ichibannori shitain da*

**[00:49]** ---

*Worry later since it's all sink or swim anyway*

**[00:49]** ---

*shinpai toka atomawashi douse shoubu ichika bachika*

**[00:58]** ---

*When your opponent looks daunting*

**[00:58]** ---

*aite ga dekaku mietara*

**[01:02]** ---

*It's a sign that your heart is shrinking*

**[01:02]** ---

*kokoro ga chijinderu shouko*

**[01:08]** ---

*Running away is not a choice*

**[01:08]** ---

*nigeru nante choisu wa nai*

**[01:10]** ---

*Take one step closer*

**[01:10]** ---

*ippo soba e chikadukun da*

**[01:12]** ---

*Being called insolent's a compliment, right?*

**[01:12]** ---

*namaiki tte homekotoba?*

**[01:14]** ---

*When things become tough, that's when you should laugh*

**[01:14]** ---

*kitsui toki hodo warattoke*

**[01:20]** ---

*If you want to look for a new tomorrow*

**[01:20]** ---

*atarashii ashita sagashi ni ikitai no nara*

**[01:25]** ---

*Polish your unique confidence*

**[01:25]** ---

*tobikkiri no jishin wo migaite*

**[01:30]** ---

*Until your footsteps*

**[01:30]** ---

*tabi wo shita ashiato ga*

**[01:35]** ---

*Yes! Become a map*

**[01:35]** ---

*sou! chizu ni kawaru made*

**[01:38]** ---

*A new horizon, look, how far you've come*

**[01:38]** ---

*atarashii Horizon hora susunde kita bun*

**[01:43]** ---

*It's brighter and the level of difficulty rises*

**[01:43]** ---

*mabushisa to nanido ga joushou*

**[01:48]** ---

*Live in your dream and raise a hurricane*

**[01:48]** ---

*yumeutsutsu de okose Hurricane*

**[01:53]** ---

*Now! Stir up the rankings*

**[01:53]** ---

*saa! chaato kakimidase*

**[01:57]** ---

*One Dream One Wish*

**[01:57]** ---

*One Dream One Wish*

**[02:02]** ---

*Dreams don't run away... Knock everything out*

**[02:02]** ---

*yume wa nigenai... zenbu Knock out*

**[02:07]** ---

*Over The Top*

**[02:07]** ---

*Over The Top*

**[02:13]** ---

*Romance Dawn means the dawn of an adventure.*

**[02:17]** ---

*This is the story of a Luffy slightly different from the one in One Piece...*

**[02:40]** ---

I had a good sleep! I feel great!

**[03:03]** ---

What was that noise?

Is my boat broken?!

**[03:07]** ---

It's fine. Weird!

**[03:14]** ---

What? W-What? What is it?!

**[03:23]** ---

Is this a bird? An ostrich?

No, a panda?

**[03:30]** ---

There!

**[03:33]** ---

Stay right there!

**[03:35]** ---

I'm filling the hole with your butt!

If I don't, the boat'll sink!

**[03:42]** ---

A wound?!

Then the gunshot earlier was...

**[03:45]** ---

Balloon!

**[03:46]** ---

Balloon!

**[03:50]** ---

N-No!

**[03:51]** ---

Stay still! M-My boat... Oh, no!

**[04:01]** ---

That's a huge ship!

**[04:03]** ---

Balloon! Fly away as far as you can!

**[04:15]** ---

Young man with a straw hat.

Could you bring that bird up to this ship?

**[04:22]** ---

Okay.

**[04:30]** ---

How dare you?!

Why did you bring Balloon?!

**[04:35]** ---

He got caught because of you!

**[04:38]** ---

NAME: ANNE

**[04:41]** ---

Is Balloon that panda?

**[04:43]** ---

He's not a panda!

**[04:45]** ---

He was shot.

**[04:47]** ---

Yes, Six Hones Spiel shot him.

**[04:49]** ---

Who's that?

**[04:50]** ---

The captain of this pirate ship...

**[04:52]** ---

Oh, is this a pirate ship?

**[04:55]** ---

That's right. Spiel is  
an infamous and cruel sorcerer.

**[05:00]** ---

When my village was raided,  
everyone tried to fight back with their weapons,

**[05:06]** ---

but they couldn't even get near him.

**[05:09]** ---

Hmmm, a pirate who attacks villages, huh?

**[05:12]** ---

The Captain's here!

**[05:23]** ---

There! That's him!

**[05:28]** ---

Look at that.

**[05:30]** ---

Even his crewmembers are afraid of him!

**[05:32]** ---

He destroyed my village and stole our treasure!

**[05:39]** ---

All who defy him will be killed!

**[05:44]** ---

Well done. So you managed to catch  
a Ruku - monster bird.

**[05:47]** ---

Yes!

**[05:49]** ---

Good. And you're the kid  
who helped us catch it, right?

**[05:55]** ---

Come down!

What do you want for a reward?

**[06:04]** ---

What's the matter, boy?

I'm asking what you want.

**[06:08]** ---

Your head's weird.

**[06:17]** ---

M-M... M-My head's weird?

**[06:20]** ---

NICKNAME: SIX HONES SPIEL

**[06:23]** ---

You fool! Were you listening to me?!

**[06:26]** ---

Well, look at his head! It's weird!

**[06:35]** ---

Lock these idiots up!

**[06:39]** ---

All right. Keep quiet.

**[06:46]** ---

What a view! Big ships sure are nice!

**[06:54]** ---

I really wish I could kill you...

**[06:57]** ---

Don't.

**[07:00]** ---

Hey, is that ostrich yours?

**[07:02]** ---

He's not an ostrich either!

**[07:05]** ---

He's a so-called Ruku, a type of monster bird!

His name is Balloon!

**[07:11]** ---

We've been together for  
as long as I can remember...

**[07:17]** ---

We've played and napped together,  
and never left each other's side even for a moment

**[07:21]** ---

He may look like just a bird to others...

**[07:25]** ---

But to me, he's a more trustworthy,  
important friend than anybody else.

**[07:32]** ---

I see...

Then why have you been kidnapped?

**[07:36]** ---

A good question!

**[07:38]** ---

That's because...

**[07:40]** ---

...I'm cute!

**[07:43]** ---

Y-Yeah? You sure?

**[07:45]** ---

What were you doing in that small boat  
in the middle of the sea?

**[07:50]** ---

I was seeking out the Peace-mains  
so we can become friends.

**[07:54]** ---

Peace-mains?

**[07:56]** ---

They're a type of pirates.

**[07:58]** ---

The pirates who just lawlessly plunder  
like the ones on this ship are Morganeers.

**[08:03]** ---

And the Peace-mains go on adventures  
ripping them off.

**[08:09]** ---

I wanna become a Peace-main!

**[08:12]** ---

My grandpa was a Peace-main pirate!

**[08:17]** ---

Grandpa!

**[08:19]** ---

Grandpa!

**[08:26]** ---

Hey, Luffy! It's good to be a pirate!

**[08:30]** ---

If you're a man, set out to the sea!

**[08:33]** ---

Grandpa...

**[08:36]** ---

I'm not gonna become a pirate!

**[08:39]** ---

Let's divide the spoils we gained this time!

**[08:44]** ---

I'll take this!

**[08:46]** ---

Oh, Captain! That's not fair!

**[08:49]** ---

Cut it out! Thank me for not losing our way  
on that island!

**[08:53]** ---

But...

**[08:54]** ---

Shut up! If I can have this one,  
it's enough for me this time!

**[08:58]** ---

Hey, Luffy! Come here!

**[09:02]** ---

Here! Take a look!

It's the best part of our haul.

**[09:07]** ---

It's a mystic fruit, a Gum-Gum Fruit!

**[09:11]** ---

An enemy ship had it by chance  
and we stripped them of it thanks to me!

**[09:16]** ---

We can sell it for 5 billion berries...

**[09:19]** ---

Yuck!

**[09:20]** ---

You fool!

**[09:21]** ---

That's a diabolical fruit!

**[09:24]** ---

If you eat it,  
you'll never be able to swim again!

**[09:28]** ---

What?! No way!

**[09:30]** ---

It's true!

**[09:32]** ---

I'll never be able to swim again?

**[09:35]** ---

Yeah...

**[09:36]** ---

No...

**[09:40]** ---

W-Well, but that's okay.

I wasn't gonna become a pirate anyway...

**[09:45]** ---

O-Okay... So you don't mind.

**[09:48]** ---

Yeah...

**[09:51]** ---

It could've been worse  
if you wanted to become a pirate!

**[09:55]** ---

It's all right!

**[09:56]** ---

There are tons of people  
who enjoy their lives without being involved with water!

**[10:06]** ---

Grandpa... I was lying...

**[10:10]** ---

Because I wasn't sure if I could become one...  
But the truth is...

**[10:15]** ---

I wanna become a pirate like you  
and travel to all kinds of places!

**[10:20]** ---

I can't stand the fact  
that I won't be able to swim again!

**[10:25]** ---

Luffy, you...

**[10:28]** ---

I see. So you wanna become a pirate...

**[10:34]** ---

Don't underestimate the sea!

**[10:37]** ---

Listen! The sea is nothing like ponds or rivers!  
It's a monster!

**[10:43]** ---

What would you do if your ship sank  
in the middle of the sea?!

**[10:46]** ---

A man shouldn't cry over such a little thing...

**[10:49]** ---

You brutal geezer!

**[10:54]** ---

Damn you!

How could you kick your grandfather?!

**[10:57]** ---

You started it!

**[10:58]** ---

What did you say?!

**[11:00]** ---

No violence!

**[11:01]** ---

It's your fault, Grandpa!

**[11:03]** ---

--Stop it! Ouch!

--You'll become a good-for-nothing...

**[11:07]** ---

--Oh, so you can't swim.

--For the rest of my life.

**[11:13]** ---

That brutal geezer wore this hat all the time.

**[11:18]** ---

This is my treasure.

**[11:21]** ---

Your treasure, huh?!

**[11:24]** ---

Yep...

**[11:25]** ---

What's your treasure?

**[11:27]** ---

In that case, Balloon is mine!

**[11:34]** ---

Look at that! A pod of whales!

**[11:36]** ---

I'm talking!

**[11:38]** ---

Gee!

**[11:39]** ---

I can't just stay here like this!

I'm gonna get out of here!

**[11:43]** ---

Don't be silly. That's impossible!

**[11:49]** ---

You're right. My boat was wrecked.

**[11:52]** ---

No, I mean you won't be able to  
get out of here.

**[11:57]** ---

You're driving me crazy...

**[12:03]** ---

You'd better stop being ridiculous  
and save your energy, too.

**[12:07]** ---

Alright!

**[12:08]** ---

How did you get out?!

**[12:10]** ---

The key was hanging there.

**[12:13]** ---

What I'm asking is how you could get it  
from behind bars!

**[12:20]** ---

--Can you use sorcery or something?

--No.

**[12:23]** ---

But it's kinda close.

**[12:25]** ---

Hey, help me with rescuing Balloon.

**[12:29]** ---

No. I'm gonna look for a boat.

**[12:32]** ---

--Help me!

--No. It's a pain.

**[12:35]** ---

Okay, you jerk!

**[12:44]** ---

Balloon! I'll get you out of there now!

**[12:49]** ---

I'm so lucky! Everyone's having a nap!

**[13:00]** ---

When did you get here?!

**[13:03]** ---

Hey, girl!

**[13:05]** ---

It's showtime!

Have a one-on-one fight with him!

**[13:09]** ---

If you win, I'll release the Ruku.

**[13:12]** ---

Do you promise?!

**[13:14]** ---

Yes, I keep my word.

**[13:18]** ---

A good haul!

**[13:20]** ---

I found food while looking for a ship!

**[13:25]** ---

There it is! That boat looks good!

**[13:41]** ---

Did you underestimate me  
because I am a woman?

**[13:44]** ---

Now, release Balloon as promised!

**[13:52]** ---

Wait! Oh, don't do it, Captain!

**[13:59]** ---

What a piece of crap...  
How could he lose to a little girl like her...

**[14:04]** ---

You won.

**[14:09]** ---

You can let it out.

**[14:11]** ---

Great!

**[14:14]** ---

Balloon! I'll get you out of there!

**[14:29]** ---

How naive.  
Pirates don't keep their promises.

**[14:38]** ---

I won't release it.  
I took a lot of trouble to catch it!

**[14:43]** ---

Idiot!

**[15:02]** ---

Hi.

**[15:04]** ---

It's a lovely day, isn't it?  
Where are you going?

**[15:28]** ---

Your friend is in a mess.  
What are you gonna do?

**[15:33]** ---

Your hair looks like a water bug.

**[15:39]** ---

*Is he a fool?!*

**[15:42]** ---

*He shouldn't say that!*

**[15:44]** ---

Hey!

**[15:45]** ---

Why are you lying down bleeding?

**[15:48]** ---

Isn't it obvious?!

I got shot and collapsed!

**[15:51]** ---

It missed my vital organs  
so I was waiting for the right moment.

**[15:54]** ---

Oh, okay.

**[15:57]** ---

You insolent brat...

**[15:59]** ---

Why don't you show more concern?!

**[16:01]** ---

So you're fine, right?

**[16:06]** ---

Know your place!

**[16:20]** ---

Oh, that was surprising!

Why did you do that all of a sudden?!

**[16:24]** ---

What just happened?

**[16:28]** ---

Come on, Hammer!

**[16:32]** ---

Go to hell!

**[16:37]** ---

Idiot! He shouldn't have pushed his luck!

**[16:45]** ---

N-No...

**[16:55]** ---

Why do you keep attacking me?!

Don't make me mad!

**[16:58]** ---

No way!

**[17:01]** ---

Hey, guys! Don't just stand there!

Your Captain is in trouble!

**[17:05]** ---

Y-Yes, sir!

**[17:20]** ---

I just saw your limbs stretch!

What's wrong with you?!

**[17:25]** ---

It's a riot, right?

**[17:26]** ---

Remember when I told you

I ate the Gum-Gum Fruit?

**[17:31]** ---

And...

**[17:34]** ---

...my entire body turned to rubber  
in exchange for my swimming ability!

**[17:39]** ---

So that was a true story!

**[17:41]** ---

H-He's a monster...

**[17:43]** ---

Only you can beat him, Captain!

**[17:46]** ---

You don't have to call me Captain!

**[17:51]** ---

This pirate group is breaking up!

**[17:54]** ---

Because I got what I wanted!

**[17:58]** ---

Balloon!

**[17:59]** ---

Rubber Man, just keep expanding  
and contracting right there forever!

**[18:04]** ---

Goodbye!

**[18:07]** ---

Balloon!

**[18:17]** ---

Why are you doing this to us?!

**[18:19]** ---

--Balloon!

--He turned his back on his crew!

**[18:24]** ---

Oh, no!

**[18:25]** ---

I'm gonna drown!

**[18:41]** ---

I'm still alive!

**[18:44]** ---

Th-Thank you! Thank you so much!

**[18:48]** ---

You saved my life!

**[18:52]** ---

Hey...

**[18:54]** ---

Balloon...! Balloon...!

**[18:58]** ---

Balloon is said to be the last Ruku...

**[19:04]** ---

They believe there is magical power in Ruku's blood...

**[19:08]** ---

That's why I got kidnapped.

**[19:11]** ---

As long as they have me here,  
Balloon will come back again and again...

**[19:17]** ---

I wish he wasn't so rare  
and didn't have magical power!

**[19:22]** ---

Even if he wasn't special,  
he'd still be my most important friend for me!

**[19:35]** ---

Not yet!

**[19:37]** ---

Don't give up!  
He's your best friend, right?!

**[19:40]** ---

Don't worry!  
Leave it to a Peace-main!

**[19:52]** ---

What are you gonna do?!

**[19:54]** ---

I'm gonna fly!

**[20:08]** ---

I'm proud of myself.  
I know when to quit!

**[20:13]** ---

Even if I fight that monster,  
I would've earned nothing.

**[20:17]** ---

All I need is this bird's blood.

**[20:20]** ---

I can form another pirate group anytime.

**[20:29]** ---

Hey, Ruku!  
Don't try to escape death now.

**[20:33]** ---

Just give up!

**[20:35]** ---

What?!

**[20:37]** ---

Hi! I wish I could fly like you!

**[20:40]** ---

How the hell did you get here?!

**[20:44]** ---

Hey, you fool! Don't get on!  
This broomstick is for one person!

**[20:48]** ---

Get off!

**[20:50]** ---

Hey!

**[20:52]** ---

Don't touch my hat!

**[20:55]** ---

O-O-Okay!

**[20:58]** ---

Oh, no! The Ruku!

**[21:03]** ---

The Ruku...

**[21:04]** ---

Don't worry! It'll be here any minute!

**[21:08]** ---

What will?!

**[21:10]** ---

My right hand.

**[21:21]** ---

No... Don't... Don't... Don't...

**[21:23]** ---

Don't do it!

**[21:48]** ---

Look, I know you saved me...

**[21:52]** ---

But isn't there a better way to carry me?

**[21:55]** ---

Forget it. Let's go back!

**[22:03]** ---

Hey, Luffy.

**[22:05]** ---

Remember! Real treasure is not  
a huge diamond, gold, silver, pearls, nor coral.

**[22:12]** ---

It's not all the things that only sparkle.

**[22:15]** ---

Oh, it's not?

**[22:19]** ---

Right, you'll see  
once you set out to the sea!

**[22:29]** ---

The sea is great, Luffy!

**[22:31]** ---

Uh-huh!

**[22:38]** ---

There!

**[22:41]** ---

I hope you can become a Peace-main!

**[22:44]** ---

I'll become one at any cost!

**[22:50]** ---

See you again!

**[22:52]** ---

Yeah, see you!

**[23:00]** ---

All right!

This is the beginning of a new journey!

**[23:05]** ---

*Several years later, a pirate named Straw Hat Luffy makes his name in the world of the sea!*

**[23:19]** ---

*The treasure ship filled with food gives a rays of hope to the people of Okobore Town!*

**[23:25]** ---

*"I will make the country a place where everyone can eat as much as they want!"*

**[23:29]** ---

*Otama sees in Luffy, as he looks to the future, the shadow of Ace who she misses!*

**[23:35]** ---

On the next episode of One Piece!

**[23:37]** ---

"The Coming of the Treasure Ship! Luffytaro Returns the Favor!"

**[23:40]** ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

**[23:44]** ---

**[23:46]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-11 07:56:36 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 07:56:37 UTC by whimsee